

PAOLO SARDI AND THE CONFLICT BETWEEN THE ITALIAN AND HUNGARIAN MISSIONARIES IN MOLDAVIA (II)

RAFAEL-DORIAN CHELARU

The conflict between the Hungarian and the Italian missionaries continued during Pietro Raffaele Arduini's mandate as apostolic visitor (1838–1843). After evaluating the situation of the Hungarian and Romanian usage in the Moldavian mission, he imposed a compromise: each language was to be used by missionaries according to the local circumstances. The decision was approved by Cornelius Könya, Mansuetus Lukótya and Sándor Pápp:

“Cum Reverendissimus Pater Missionarius Petrus Raphael Arduini visitator apostolicus Roma ad denuo implantanda ea quae extirpata fuerant in Moldaviam veniret hicque ex ordinatione Sacrae Congregationis omnia quae desunt in pristinum reponeret statum nobis promitteret, et nos compromisimus pacem ex hoc momento servaturos quia eorundem scriptorum quae ad Sacram Congregationem miseramus et ad alia loca veritatem in dubium vocaremus, relinquentes Sacrae Congregationis iudicio sepelienda, sicut desiderat praedictus P. Visitator, sed antequam haec pax ab utraque parte subscriberetur substernimus sapientissimo S. Congregationis iudicio, ne nobis oprobrio cadat compositis haec rerum sine scitu S. Congregationis eo quod iam a longo tempore, multa sint iudicio Sacrae Congregationis substrata; dein R. P. visitator stabilivit linguam hungaricam et sacerdotes eandem linguam collentes collocare in omnibus parochiis Hungari nondum sunt obliti suae aviticae linguae Hungaricae, ut comprobatur Decretum no. 2 contentum quod est sequens:

Inhibemus ad meritum salutaris obedientiae omnes cavillationes relate ad linguas in hac missione necessarias, eritque valde repraesensibilis, et non solum animadversione, sed exilio utique a missione dignus quicumque aliquem diceriis et scomalibus impetere ausus fuerit. Certe potior usus linguae unius debet pendere, a potiori populi indigentia, tenemur parvulis panem spiritualem frangere, et quidem modo qui ipsis magis congruus est et salutaris. Equidem absunde ageret qui vellet gallice et illiriae evangelizare eum qui unice linguam germanicam scit et collet, ita etiam obtinet in quocumque alio casu et speciatim in nostro si vellent missionari valachice rudimenta fidei tradere populis, qui tantum Hungarice intelligunt loquuntur. Interea tamen instauremus mandatum in hac missione anno 1804 promulgatum, ut videre est in codice infra maiorum continente quo praescribitur ut in toto districtu Siretensi, nec non Bakoviae et Baratzii orationes in ecclesia fiant, item recitentur actus virtutum theologiarum et contritionis alternatim una vice Valachice et una vice Hungariae, in reliquis parochiis exclusa Hussiensi omnia habentur semper Hungarice eritque officium P. Praefecti pro tempore constituere

*semper in locis ubi lingua Hungarica viget, missionarium huiusce linguae gnarum et formaliter praecipimus ut ad annusim serventur.*¹

It is interesting to mention here Arduini's observations on the deacon school from Săbăoani, which had been founded by his predecessor, Giancarlo Magni, in 1835, as they witness a certain preoccupation of the Italians with maintaining at a decent level the exercise of Hungarian in those parishes where the Hungarian speaking Catholics were predominant: "Nè si può dire ch'egli abbia palesate idee di estirpare l'ungarismo; I fatti anzi provano il contrario [Arduini mentioned 23 children who were learning Hungarian with very good results]. (...) Inoltre il Padre Magni è da più d'un anno in corrispondenza coll'Accademia Nazionale Ungara in Pesth, la quale ha la bontà di provvedere gratis quella scuola di grammatiche, dizionari e libri di divozione in lingua ungara e moldovana."² The same Magni is presented by Arduini as a defender of the Romanian language as more useful for the Moldavian Catholics, invoking "practical" reasons: "Ha anche mostrato il Padre Magni ai detti religiosi [Könya and Lukótya] che la lingua moldovana è più utile alla missione dell'ungara perche quei che son nati quà ignorano l'ungaro, e quelli che vengono coll'andar degli anni sene dimenticano: al contrario colla lingua moldovana son obbligati di trattare coi padroni e cogli altri i propri affari e rimane sempre viva; ed rimane sempre vive; ed essi re lo vollero divorare con lettere insolentissime trattandolo perfino di eretico: ma e che ha da fare la religione colle lingue?"³ However, Arduini had to admit that in the parish of Fărăoani Hungarian was nevertheless necessary, despite the fact that the people spoke also Romanian: "(...) nei primi tempi essendo ignaro [Arduini refers to the Polish missionary Stanislas Zamoyski] di questa lingua non potè esercitare il ministero della predicazione, come conveniva, perche tutti qui parlano l'ungaro, e da molti anni è stata servita questa parrocchia dagli ungari. La lingua moldovana è intesa quasi da tutti, ma il popolo ha una predilezione per la lingua ungherese perche così **assuefatto** per contentarlo [emphasis mine], finchè imparò mediocrementemente la lingua desiderata, leggeva sull'altare la spiegazione del vangelo da un libro ungaro, ora poi ho rilevato che i popoli ne sono soddisfatti."⁴ Quite significant is the reaction of the Catholics from Fărăoani, who were not content – and could not be – with the spiritual services provided by a missionary who could not speak their mother tongue.

¹ Archivio della Congregazione de Propaganda Fide, Scritture riferite nei Congressi della Sacra Congregazione (hereafter: ACPF, SRCSC), vol. 10, f. 55 *apud* Arhivele Naționale Istorice Centrale, Colecția Microfilme Vatican (hereafter: ANIC, CMV), reel 40, mm. 115-116.

² ACPF, SRCSC, vol. 10, f. 33, *apud* ANIC, CMV, reel 40, m. 81. See for the problem of the Catholic schools in 19th century Moldavia the book of Dănuț Doboș, *Biserica și școala*, vol. I, Iași, 2002, pp. 60-64 (the deacon school from Săbăoani).

³ ACPF, SRCSC, vol. 10, f. 34, *apud* ANIC, CMV, reel 40, m. 83. Arduini considered that only the usage of Greek and Turkish could influence the religious orientation of a Catholic towards either Orthodoxy or Islam.

⁴ ACPF, SRCSC, vol. 10, f. 35, *apud* ANIC, CMV, reel 40, m. 85.

In the report of his visitation from 1838, Arduini proposed to the Sacred Congregation to send to Moldavia more Italian and Hungarian missionaries, as those 15 missionaries that activated at that time were insufficient to cover the spiritual needs of the 57,000 Moldavian Catholics. Consequently, the Congregation asked the papal nuncio from Vienna to replace the two Hungarian missionaries, Könya and Lukótya, with other missionaries more willing to collaborate with the Italian Conventuals. But the strong opposition of the Provincial Minister of the Hungarian Conventuals delayed the application of the Congregation's order. Later, Lukótya was forcefully sent to Constantinople.

The conflict was determined mainly by the lack of communication between the two parts. The two Hungarian missionaries considered that they could convince the Italians to recognize a certain predominance of the Hungarian language in the mission, at least in some of the major parishes such as those from Bacău district. Neither Magni nor Arduini were, however, willing to accept more than the existence of bilingualism within some Catholic communities, especially those from the vicinity of the western borderlands. This bilingualism did not exclude whatsoever the predominance of the Romanian language.

Also, the Sacred Congregation did not perceive the linguistic argument of the Hungarian missionaries as a truly essential issue, although the "red cardinals" were aware of the necessity of sending Hungarian speaking missionaries in Moldavia since the beginning of the 18th century. The reason for this attitude lies in the fact that the phenomenon of bilingualism was considered to be an advantage for the Romanian language as the official language of the country. Therefore, the Italian argument that considered the use of Romanian sufficient for the missionary activity in this region was perceived as more convincing.

The visitor Arduini, however, tried to avoid an extended conflict with the Hungarian Province of the Conventuals and made several concessions. He allowed the divine service to be held only in Hungarian in those parishes dominated by Hungarian speaking Catholics and conceded also the function of general vicar to the Hungarian Conventuals⁵. But he did not accept to call back Könya and Lukótya. This attitude stimulated the strong criticism of the Hungarian missionaries, who continued to call him "summus osor Hungarorum"⁶. Eventually, Könya was maintained in the mission and in 1840 Arduini accepted a Hungarian Observant, Cosma Funták, who was appointed for the parish of Focșani⁷.

In the same year, the Provincial Minister of the Hungarian Conventuals complained to the secretary of the Sacred Congregation that the Moldavian mission had ceased to pay the due money for the three missionaries he had sent in 1839. In reply to the exhortations of the secretary of the Congregation to pay his duties,

⁵ Pietro Tocanel O. F. M., *Storia della chiesa cattolica in Romania*, vol. III *Il vicariato apostolico e le missioni dei frati minori conventuali in Moldavia*, Padova, 1960-65, p. 305.

⁶ *Ibidem*.

⁷ *Ibidem*, p. 306. Arduini was obliged to accept Funták, as the mission lacked new Italian Conventuals for several years.

Arduini accused the fact that those missionaries had not been *idonei* for the mission. He mentioned the stipulations of the agreement from 1825 according to which the Provincial Minister was obliged to send to Moldavia six well-prepared missionaries, able to cope with the difficulties and problems of the mission. If this obligation failed to be accomplished – as it was considered to be the case concerning the three missionaries sent in 1839 – the mission would not be obliged to pay any money to the Hungarian Province. Moreover, Arduini insisted that, for the moment, most of the financial resources of the mission were used for building new parish churches. He considered that the most appropriate solution to the problem was the annulment of the agreement. Arduini wrote a letter to the Hungarian Provincial reiterating this proposal. Meanwhile, the Sacred Congregation urged the Provincial to follow the stipulation of the agreement sending to Moldavia only capable missionaries⁸.

The Provincial, however, was rather unwilling to accept Arduini's proposal, as he really needed the yearly stipend from Moldavia. He knew that the mission lacked a sufficient number of missionaries, because the Propaganda had ceased to send new Conventuals from Italy or from elsewhere. Moreover, Cardinal József Kopácsy, the archbishop primate of the Hungarian Catholic Church, insisted that more Hungarian missionaries should be sent to Moldavia in order to assist those Hungarian speaking missionaries who already activated there. The high prelate prepared also a secret plan meant to ensure a more stable presence of the Hungarian Church in Moldavia. This plan was supposed to begin with an extensive gathering of relevant information such as the exact number of the Hungarian speaking Catholics and their material status. The secrecy of this plan was determined by the eventual suspicions of the Moldavian authorities and of the Imperial Court of Vienna⁹. Several Hungarian journals published articles presenting the situation of the Hungarian speaking Catholics from Moldavia as being in danger to lose their religion due to the ignorance of the Italian missionaries in Hungarian language¹⁰. Arduini replied sending a letter to the Cardinal Prefect of the Congregation where he accused Kopácsy of interference with the affairs of the mission. In order to prevent further anti-Italian initiatives of the Hungarian Church, he tried to support the religious assistance of the Hungarian Catholics by printing a bilingual Catechism. He printed also primers, glossaries and grammar books in Hungarian, for the Catholic children¹¹.

⁸ *Ibidem*, pp. 306-307.

⁹ *Ibidem*, p. 310.

¹⁰ It is the case of the Hungarian journal "Szion," which published on 23 November 1838 an extensive article concerning the severe poverty which affected the Catholic communities from Moldavia, accusing at the same time the attitude of the Italian missionaries, who neglected the real spiritual needs of these communities (*ibidem*, p. 290).

¹¹ *Ibidem*, p. 313.

Paolo Sardi, elected visitor general of the Moldavian mission on 7 April 1843, after the renunciation of Arduini¹², approached “the Hungarian question” (according to Tocanel’s expression)¹³ as soon as he arrived in Vienna in his route to Moldavia. He argued that the Hungarian question could not be solved unless the Prefect of the Sacred Congregation decided to expel all the Hungarian missionaries from Moldavia. For Sardi, the main reason of the annulment was the breaking of the agreement by the Hungarian Provincial of the Conventuals because *non idonei* missionaries were sent to Moldavia¹⁴.

As soon as Sardi arrived in Moldavia, he reminded the Sacred Congregation of the necessity to replace all the Hungarian missionaries with Italian missionaries or with indigenous priests. In his letter of 28 June 1843 Sardi noted: “(...) *In tale stato di tregua, che io non vorrei chiamare apparente, sarei di parere d’ approfittarsene colla spedizione di altri misionari (...) perchè il fuoco ungaro s’ accenderebbe, per cui diede di trattenere farli imparare la lingua ungaro, affinché all’ uopo siano pronti per ocupar qualche parrocchia ungaro, e così a grado a grado ci disfaremo degli ungari con loro sequele, noti che si fanno anche lecito di riscaldare la testa della popolazione dicendoli che parlandogli noi in lingua moldava li facciamo diventare scismatici* [emphasis mine]. *Per tanto io prego codesta Sagra Congregazione che mi permetta di fabbricare in questa residenza altre tre camere, giacchè siamo ancora nella buona stagione. Queste tre camere serviranno per i religiosi che dovranno qui istruirli. (...) prima che termine la fabbrica delle suddette camere, questa sarebbe la mia idea onde liberari con bella maniera dagli ungari, preparare gli italiani per la lingua ungaro, altrimenti sarebbe sempre da capo, il Provinciale dell’Ungaria ci mandarà sempre gli scarti* [emphasis mine], *e noi dovremo soffrire gli scandali e pagare li cento annui scudi. Si compiaccia la Sagra Congregazione di darmi di Lei ordine a tale proposito.*”¹⁵

¹² Some information on Sardi’s activity can be found also in Wilhelm Schmidt, *Romano-catholici per Moldaviam episcopatus et rei romano-catholicae res gestae*, Budapest, 1887, pp. 149-150; Bonaventura Morariu O. F. M., *Series chronologica episcoporum ac praefectorum apostolicorum missionis fratrum minorum conventualium in Moldavia (Romania) durante saeculo XIX*, in “Commentarium Ordinis Fratrum Minorum Sancti Francisci Conventualium,” year XXXVIII, 1941, no. 12, year XXXIX, 1942, nos. 2, 3, 8, 9, pp. 10-11; Iosif M. Petru Pal, *Originea catolicilor din Moldova și franciscanii, pastorii lor de veacuri, Săbăoani-Roman*, 1942, p. 154; Fabian Doboș, *Săbăoani file de istorie*, Iași, 2002, p. 85; Iosif Simon, *Franciscanii minori conventuali. Provincia Sf. Iosif din Moldova*, Bacău, 1998, pp. 291-297, 300; Iosif Gabor, *Dicționarul comunităților catolice din Moldova*, Bacău, 1995, pp. 22, 48, 95-96, 103, 110-111, 151, 225, 292; Anton Despinescu, *Scurt istoric al bisericii catolice din Moldova*, Iași, 1995, pp. 44-45; Ferenc Pozsony, *Ceangăii din Moldova*, Cluj, 2002, pp. 39, 76-77.

¹³ In the correspondence carried by the papal nuncio from Vienna and by Giacinto Gualerni, the Minister General of the Conventuals, is used the expression “l’affare d’Ungheria.”

¹⁴ P. Tocanel, *Storia della chiesa cattolica*, p. 333.

¹⁵ Rafael-Dorian Chelaru, *Documents Concerning the Activity of the Italian Bishop Paolo Sardi in Moldavia (1843–1848)*, in “Annuario,” year 5, 2003, pp. 137-138, republished in Idem, *Documente privind activitatea episcopului Paolo Sardi și catolicismul în Moldova*, in “Arhiva istorică a României,” new series, vol. I, 2004, no. 1, p. 120.

It is a very interesting fact that Sardi's complaint about the Hungarian missionaries did not refer to the language problem. Sardi's intention to build a three room seminary at his residence from Iași was nonetheless meant to ensure the instruction of several Italian missionaries in the Hungarian language and reflected Sardi's main goal, the replacing of all the Hungarian Conventuals, considered the "scarti" of their regular province.

The apostolic visitor, however, was not really in the position to expel all the Hungarian missionaries from Moldavia, simply because he had no available Italian missionaries to appoint in their place. His frustration clearly emerges from the fact that he had no replacement even for the Observant Cosma Funták¹⁶. The Sacred Congregation was, therefore, insistently urged to get involved in solving the problem. Sardi also asked for the support of the papal nuncio from Vienna, hoping that the prelate would determine the Provincial of the Hungarian Conventuals to accept the annulment of the contract. But he was soon disappointed as it can be seen from his letter sent to the Prefect of the Congregation on 28 July 1843:

"Dal tenore d'una lettera ultimamente ricevuta dalla Nunziatura Pontificia di Vienna mi sembra che codesta Sagra Congregazione abbia dato degli ordini precisi e definitivi concernenti la questione del Padre Provinciale di Ungheria con queste missione. La Nunziatura m'affretta di dare una relazione esatta e reale di quei religiosi ungheresi, che hanno prestato per un dato tempo il loro servizio a questa missione, che mi riconosca proporzionatamente debitore, affinché la Nunziatura possa venire ad una transazione; quei religiosi che non mi piacciono che si dichiarino al Provinciale concui debba mettermi in corrispondenza e presto altrimenti avrà sempre diritto al famoso contratto, e che io finalmente esamini con occhio prudentissimo tutte le conseguenze se io posso far ameno d'avere dei religiosi ungheresi, in tale caso la Nunziatura ammetterà il contratto, giacchè non è che provvisorio [emphasis mine]. Dal qui esposto pare che tutte le ragioni addotte da miei antecessori, che hanno fatto sospendere i pagamenti al Provinciale per lo spazio di sei anni non siano più vevole, e quello che non si è deciso in 6 anni si debba giudicare e decidere subito e presto [Sardi's emphasis]. Non saprei che meglio di Monsignor Ardoini avrebbe potuto dare relazione del servizio prestato dai religiosi ungheresi in questa missione, ed in quel modo mi rincresce di dover amareggiare il cuore dell'Eminenza Vostra Reverendissima col rinnovare la dolorosa narrazione degli accaduti scandali cagionati dai padri pii Lukótya e Konya, di questo ne parlerò dopo, il primo non esiste più in questa missione, il secondo disgraziatamente ancora esiste e continua a minacciare di farsi scismatico e già me l'ha scritto ironicamente, se io tentassi di rimandarlo alla sua Provincia. La Sagra Congregazione non ignorerà quali siano stati i soggetti mandati dal Provinciale in questa missione dopo la detestabile condotta dei due sumentovati

¹⁶ In the same letter Sardi noted: "in Foxian vi è per parroco un ex minor osservante espulso dalla sua Provincia di Ungheria. Questi è un lupo che distrugge e disperge il gregge di Gesù Cristo, bisogna espellerlo il più presto che sia possibile, ma che sostituire a suo luogo?" (*ibidem*).

religiosi. (...) non parlo d'altri soggetti di simil tempra perchè mi fa pena, e poi non esistono più. Ora io dedico, se dopo orrendi fatti per riparare a tanto male ha mandato soggetti se non peggiori dei primi, ma ugualmente perniciosi, e di danno alla religione ed alle anime che v'è di sperare di buonò in avvenire! E quel Provinciale scrive che vuole gli arretratti per poter educare la gioventù religiosa onde provvedere questa missione! Anzi io prego codesta Sagra Congregazione d'intimare a quel Provinciale che non s'incomodi più, perchè non ho bisogno di simile gioventù; e quel Provinciale scrive alla Nunziatura che in forza del contratto fatto con Monsignor Paroni stipulato e riconosciuto da codesta Sagra Congregazione ha sempre diritto alle sue pretensioni? Ed è perciò che io con questo mio avanti a codesta Sagra Congregazione come mio giudice superiore, e tribunale competente con tutte quelle formalità richieste dalle leggi in simili circostanze di resilire dal contratto in questione, e di disobbligare questa missione da ogni pretensione che in avvenire aver potesse il Provinciale di Ungheria su questa missione. (...) Che se poi la missione sarà obbligata a pagare gli arretratti per il padre Finta e per il padre Filuszek (...) Ora se per averli tollerati non come degni al ministero apostolico, ma più per carità, ed affinchè non comettessero maggiori scandali, e pubblicità, la missione sarà per queste obbligata a pagare gli arretrati, Vostra Eminenza faccia pure decidere, che io m'abbandono intieramente nelle braccia dell'Eminenza Vostra e di buon grado m'assoggetterò a qualunque siasi determinazione. Non posso io mettermi in corrispondenza col Provinciale e dichiarargli la condotta scandalosa di suoi religiosi, quali mi fanno resilire dal contratto, perchè essendo quel Provinciale più che imprudente, mi comprometterebbe manifestando a questi suoi religiosi le mie lettere come fece lo stesso a miei antecessori, checchè ne sia poi accaduto da queste due imprudenze è noto essendo ancora questi religiosi non solo imprudenti, ma pericolosi, ma irruenti, ma vindicativi non posso io coporre la mia vita a pericolo, a veleno, a insidia, nella visita apostolica, nè concorrere a farli diventare scismatici per imprudenza del Provinciale di Ungheria. (...) Ho bisogno che l'Eminenza Vostra m'insegni quale modo io debbo tenere per disfarmi insensibilmente degli ungarì senza che accadono pubblicità, perche prevedo che se i religiosi ungarì missero a subordonare che si tenta di rimandarli in provincia, temo che non mi mettano il popolo in rivoluzione è da notarsi che in sole tre parrocchie è necessaria la lingua ungarà, insinuando al popolo che confessandolo e predicandogli in lingua moldava lo facciamo diventare scismatico. [Sardi harshly criticizes Könya] Questi sono i soggetti che il Provinciale manda in questa missione: oh povere anime più che tradite! Questi sono quelli che hanno prestato il loro servizio? Per questi il Provinciale vuole gli arretratti! E queste perchè si dovranno tollerare onde evitare gli scandali avvinceranno la missione in forza del famoso contratto? Che io chiamarei vincolo d'ingiustizia, di tradimento, d'iniquità, di malizia ... Io rimetto il tutto all'assennato giudizio di codesta Sagra Congregazione. Nulladimeno il cose non è disperato perchè mi si mandino tre buoni soggetti, che l'innizierò nella lingua ungarà nel prossimo inverno, alla Pasqua gl'installerò parrochi in quelle

parrocchie stesse degli ungari, e queste fino a questo tempo o se ne saranno andati, o se ne anderanno da loro stessi senza violenza diretta, ma indiretta perchè vedranno occupate le loro parrocchie da religiosi più morigerati.”¹⁷

Sardi, actually, repeated the arguments of his predecessor, the visitor Arduini, concerning the poor quality of all the Hungarian missionaries, with the notable exception of Innocenzo Petràs. The tone of his letter is very indignant especially towards the accusations of the Hungarian missionaries (such as Kőnya or Finta), who claimed that the ignorance of the Italian missionaries in the Hungarian language and the use of Romanian could determine many Catholics to become Orthodox. Sardi himself was aware of the necessity of the Hungarian language in some parishes from Moldavia, but he informed the Sacred Congregation that these parishes were only three in number. He did not refer to those parishes, where there was a bilingual (or even multilingual) population¹⁸. In those cases the Italian missionaries either used the Romanian language as *lingua franca* – and this was the most common situation – or tried to learn the languages used by the Catholics.

The need for Hungarian speaking missionaries determined Sardi to propose the foundation of a small seminary, which would solve this problem. The Roman cardinals, however, showed reluctant to this initiative, as it can be seen from Sardi's letter written on 21 July 1844: “La saggia determinazione di non ammettere missionarii indigeni non solo l'apprezzo, ma la venero. Intanto qual consiglio, quale aiuto è venuto in mio soccorso per non servirmi degl'indigeni? Quale determinazione si è presa fino al presente per allontanare dalla missione il più pericoloso, senon indigeno, ma quasi indigeno: per tale oggetto io aveva più volte implorato il consiglio di codesta Sagra Congregazione per rimandare in provincia il padre Konya, ma la sullodata Sagra Congregazione quasi nauseata del nome del detto soggetto mi rimetteva a Monsignor Nunzio di Vienna.”¹⁹

Sardi's efforts for the expulsion of all the Hungarian missionaries from Moldavia, however, benefited from the support of the Austrian diplomatic agent, Count Eisenbach, and of the Moldavian authorities. This support was determined by the unexpected scandal caused by the initiative of a Hungarian archaeologist, János Jerney, to publish in some Hungarian newspapers an appeal addressed to the Hungarian landowners in order to help the Catholic Hungarians from Moldavia²⁰. This incident is presented to the prefect of the Congregation by Sardi in a letter

¹⁷ *Ibidem*, pp. 139-142.

¹⁸ In a letter sent on 7 February 1846, Sardi mentioned the Catholic community from Galați as a multiethnic and multilingual milieu: “Nella detta città oltre la lingua italiana si parlano ancora le lingue tedesca, francese, polacca, la moldovana, greca ed ungarà” (*ibidem*, p. 164).

¹⁹ *Ibidem*, p. 144.

²⁰ János Jerney was contacted by the Catholics from the village Luizi-Călugăra, who accused the local landlord of usurping their properties. Jerney would ask the Hungarian landlords for land donations to those Catholics (F. Pozsony, *op. cit.*, p. 39). In other articles, Jerney presented the miserable state of all the Hungarian Catholics from Moldavia, whom he called Csángos (*ibidem*, p. 76).

sent on 30 April 1845: "(...) Erano circa otto mesi che vagabondava in questo Principato un ungaro esploratore col pretesto d'investigare le antichità. Le sue imprudenti investigazioni di fanatismo ungaro, la sua temerità nel mentire, la sua sfacciatagine nello scrivere nei pubblici fogli delle cose spettanti alla religione cattolica in questo principato e delle cose appartenente ai così detti ungaro cattolici ho caginato negli animi prevenuti delle suscetibilità compromettendo in qualche modo la mia persona, li sacerdoti ed in conseguenza la nostra religione. Non ha guari che mi è stata comunicata da questo Signor Agente Imperiale una nota confidenziale ricevuta dalla Cancelleria di questo principato nella quale s'intiene l'espulsione dei sacerdoti ungaro dimoranti in questa missione perchè disturbatori della pace, perchè sussorroni e sovvertitori della pubblica tranquillità e di sostituire agli ungaro altrettanti sacerdoti italiani a cui il governo locale ha maggior stima e confidenza. A tale innovazione cagionata dall'imprudenza del mentovato esploratore Giovanni Iernes ho fatto le mie osservazioni di comune accordo con questo Signor Imperiale Agente perchè ha dell'insinuazione e dell'assolutismo ruteno, perchè tale principio, abbenchè sembra lusinghevole in apparenza, offende l'autorità ecclesiastica, a cui appartiene indipendentemente il provvedere i suoi popoli nei bisogni spirituali, nelle libere elezione dei propri pastori, senza mai avvincolarsi nei propri diritti. Piacquero al Signor Agente tali miei rimarchi di un ben presto ne fece uso con tutto lo zelo onde rimpedire ogni reazione nel mio esercizio del ministero vescovile presto nel principe regnante, che si compiacque d'aggradire a condizione però che il vescovo debbe essere risponsabile tenendo al dovere li religiosi dissidenti dissipando ogni spirito di partito. Non si manca tempo debito d'avvisarne dell'accaduto il principe Metternik il quale ha ben voluto commendare il modo tenuto in eccezione dal nota rimembrata. (...) Se non avesse dato sospetto di materia politica avrebbe rovasciato anche l'ordine ecclesiastico, e già vi aveva tentato. In avvenire impererà a rispettare i diritti nei paesi forestieri e non arrogarsi delle attribuzioni che non gli appartengono. Questo Signor Agente mi ha fatto confidenza che l'allontanamento del soggetto da questa missione essere stata opera dal suo rispettivo governo."²¹

It is interesting the fact that Sardi's reaction towards the intention of the Moldavian authorities to expel the Hungarian priests and replace them with Italians strictly followed the juridical principles of the Catholic Church, which did not allow any interference of the secular authority with its own internal affairs. The apostolic visitor succeeded in convincing the Moldavian chancellery to renounce its intention, although it might have been considered at that moment "lusinghevole." The apostolic visitor had to find another solution to solve the Hungarian question.

While Sardi was still confronting himself with the effects of the Jerney incident, his correspondence with Cardinal József Kopácsy debated again the controversial language problem. In a letter sent on 1 August 1845 to Sardi,

²¹ R. D. Chelaru, *Documents ...*, pp. 149-150.

Kopácsy praised his good will toward the Hungarian language in the Moldavian mission. The archbishop pleaded for the necessity of cultivating the Hungarian language in the Hungarian speaking communities from Moldavia: "(...) ob pericula defectionis a fide catholica et transitus ad schisma Graecorum, quibus Hungari hi, linguae suae cognitione exuendi, certioribus exponerentur, cum constat omnibus, idipsum etiam Illustrissimae Dominationi Vostrae persuasum esse videatur, Hungaros in Moldavia degentes, quo in gradu linguae hungaricae expertes fuerint, eodem etiam ad amplectendum schisma proniores facilioresque fore. Quare, ut conservatio linguae nativae apud Hungaros moldavienses certior, ex hoc modo fides catholica etiam firmior sit."²² Therefore, the Archbishop urged the apostolic visitor "dignetur in directione Missionis sapienti moderationi suae concredita id prae oculis habere ut nativa lingua hungarica apud catholicos in Moldavia degentes, non tantum conservetur, sed, quantum fieri potest, firmetur etiam et propagetur."²³

Kopácsy's argument was not new to Sardi: this idea was heavily supported by the Hungarian missionaries as a response to his attempts to expel them from Moldavia. In his letters the Archbishop referred also to the problem of the Hungarian missionaries. In a letter sent on 3 October 1845, Kopácsy promised to Sardi that he was going to increase their number up to 9 or 10, and that he would send only capable Franciscans. However, he warned Sardi, "ne in hac Missione discordiae illis similes quae in Bosnia catholicam rem adfligunt, irrepant."²⁴

Sardi's reply did not delay. In the letter sent on 24 October 1845 from Iași, the apostolic visitor informed the archbishop about the Jerney incident: "Postquam enim ex illis [hungaris sacerdotibus] nonnulli, caeco nationalitatis fanatismo abrepti, una cum quodam domino Jerni, qui ex Hungaria, antiquitatum conquirendarum praetextu, ad discordias disseminandas huc venerat, causam communem fecerunt, omnes hungaricos locali gubernio eiusque protectoribus suspectos reddiderunt atque odiosos. Quapropter decretum erat constitutum, quo omnes supradicti sacerdotes e Moldavia pellebantur."²⁵ Sardi indirectly accused the Hungarian missionaries of mixing the ecclesiastical duties with nationalistic issues. He emphasized his own merit in stopping the publishing of the expulsion decree. Moreover, Sardi stressed the fact that, for him, the only authority, to whom he paid obedience, was the prefect of the Sacred Congregation. He affirmed in the same letter that, "Ego debeo animarum mihi commissarum reddere rationem, non hungarico Minoritarum provinciali."

In reply, Kopácsy explained his intervention in favor of the Hungarian language as a result of the fact that he had been asked by several bishops of the Hungarian church and by several officials of some Hungarian districts. He claimed

²² N. Iorga, *Studii și documente privitoare la istoria românilor*, vol. II *Acte relative la istoria cultului catolic în Principate*, București, 1901, p. 221.

²³ *Ibidem*.

²⁴ *Ibidem*, p. 222.

²⁵ *Ibidem*.

that he did not intend to usurp Sardi's attributions by appealing to the Provincial of the Hungarian Conventuals: he just took into consideration the "national norm," which is followed by the Propaganda and by the Catholic bishops from America. Kopácsy denied all connections with János Jerney: "Si dominus Jerney negotio huic se miscuit, mihi nihil commune est cum illo." He, however, warned Sardi that "Est autem summae considerationis res propensum Hungarorum (inter quos octo milliones catholicorum censentur) in Sedem Apostolicam animum commovere, ab ea avertere et alienum reddere, quod tamen ex his quae in respectu Hungarorum ab Illustritate Vestra fiunt indubie sequetur."²⁶

Kopácsy's insinuations were severely rejected by Sardi, who preferred to write directly to Rome. In appreciating the affirmations of the Hungarian Primate, the apostolic visitor did not hesitate to use harsh expressions such as "un amalgama di fanatismo e di contradizioni siffate," and "un' affare di mala fede." Sardi considered especially scandalous those allegations referring to the importance of the Hungarian language for the Catholics from Moldavia: "Eppure Monsignor primate vorrebbe far credere che la fede cattolica è attaccata alla lingua ungaro! Nè intendo io con ciò dire che i missionarii italiani non debbano apprendere una lingua necessarissima in questa missione, ma solo intendo significare non esistere nella lingua moldavana ab antiquo usata in questa Missione, quell'imminente pericolo di sovversione ch'egli sogna."²⁷

Kopácsy's position, however, did not influence to a significant degree the evolution of the Hungarian question at that moment. The archbishop himself could not do more than send mémoires to the Roman Church or to the Austrian authorities in order to draw their attention over the problem of the Hungarian Catholic communities from Moldavia. The Provincial of the Hungarian Conventuals, Roman Szabó, exercised a greater influence as he coordinated the appointments of the Hungarian priests in Moldavia.

Thus, the disputes between Sardi and Szabó determined the evolution of the relations between the Italian and the Hungarian Conventuals for the control of the Moldavian mission. At the beginning of Sardi's mandate as apostolic visitor, the papal nuncio from Vienna, Cardinal Altieri, had succeeded in concluding a compromise between the two parties according to which the Moldavian mission had to pay the due money to the Hungarian Province, while Szabó was obliged to announce Sardi the names of the missionaries before sending them to Moldavia. This compromise was mentioned by Sardi in a letter of 17 October 1845:

"(...) Al mio arrivo in Moldavia trovai su ciò [the contract from 1825] un'intera confusione per dare un termine alla quale colla volevolissima intercessione di Sua Eminenza il Signor Cardinale Altieri allora nunzio in Vienna, si concluse che pagando io e il corrente e l'arretrato della somma convenuta mandarebbe il Provinciale d'Ungheria li mancanti soggetti a condizione però che per meglio

²⁶ *Ibidem*, p. 223.

²⁷ *Ibidem*, p. 224.

evitare gli scandali accaduti dovesse egli prima significarmi i nomi dei religiosi per la missione destinati e darmi tempo necessario onde potessi io bene informarmi delle qualità dei candidati. Così andarono le cose nel tempo che l'Eminentissimo Altieri fu nunzio a Vienna. Ora però l'Ungarico Provinciale ritornato alle sue cabale ha rotto ogni patto [emphasis mine]. Non è molto tempo dacchè gli scrissi, onde ricordargli che erano mancanti due soggetti dei quali io abbisognava. Per evitare ogni ritardo gli suggerii i nomi di alcuni quali sarebbero stati da me graditi. Egli però mi rispose che ne manderebbe ma non quelli da me proposti. Intanto vennero due religiosi, furono da me accettati e provvisti di parrocchie. Dunque tutto fatto: ma no, ora vedo arrivarli inaspettatamente da Galazzo altro religioso ungaro insieme con una giovine donna, quale egli ora nipote, ora sorella dice essere; munito di patente dal suo Provinciale per questa missione; e sento che altri tre sacerdoti ungheresi sono già in viaggio per la Moldavia. Tutto ciò si opera dal Provinciale ungaro spontaneamente e senza mia saputa. E siccome il nominato Provinciale si servi sempre della Moldavia onde purgare dai cattivi soggetti la sua Provincia, credo che anche adesso pensi tentare un simile spediente.

Ho scritto quindi al Provinciale suddetto che io nè posso ricevere i religiosi in modo bizzarro quà diretti ed ho ordinato ad un mio vicario, ancora la di cui residenza è vicina al confine, di respingere il già costì arrivata e tanti quanti ne giungessero.”²⁸

It is difficult to establish whether Sardi was really concerned about the fact that the Hungarian Provincial did not follow the compromise set by Cardinal Altieri, sending missionaries in Moldavia without his consent, or he used this as a pretext to draw the attention of the Congregation to the necessity of revising the implication of the Hungarian province of the Conventuals in the affairs of the Moldavian mission. It is significant that the apostolic visitor informed the prefect about that “incident,” before exhausting all the possibilities to solve the problem with Szabó: it proves a certain discomfort for Sardi in collaborating with the Hungarian Conventuals.

The apostolic visitor was, however, reasonable enough to recognize the absolute necessity of Hungarian speaking missionaries in Moldavia. He realized that the Italian Conventuals could hardly provide the religious assistance to the Catholics from the mountainous region from Western Moldavia, where native Hungarians were predominant. He shared this conclusion with the prefect of the Congregation, when criticizing the Italian Conventuals Agostino Melis and Antonio de Stefano of being hostile to their Hungarian colleagues: “Si mormora, si grida sfacciatamente dal padre Melis, a cui s'unisce per convenienza il padre de Stefano, contro la lingua ungaro e contro li sacerdoti ungheresi e li vorrebbero fuori dalla missione, ancor'io lo vorrei perchè cercano più il nazionalismo, che il bene reale delle anime, ma le presente circostanze eligano prudenza e moderazione, l'Ungheria è allarmata, è prevenuta percui in Vienna non lascia via intruttata onde l'ottenere l'intento, e non vorrei che la

²⁸ R. D. Chelaru, *Documents...*, p. 161.

Sagra Congregazione venisse obbligata a fare qualche sacrificio maggiore [emphasis mine]. E poi i miei antecessori hanno tollerato li sacerdoti ungari appunto allora per il bisogno ed ora bisogna fare lo stesso per le presente circostanze, saper dissimulare, attendere dal tempo altra opportunità, tanto più che le parrocchie occupate degli Ungari nei monti Carpati non possano amministrarsi degl'Italiani che ignorano afatto la lingua ungara [emphasis mine], e oltrecchè fanno il proprio comodo nelle parrochie più agiate, oltrecchè accumulano denaro perchè troppo impinguati ricalcitano e mormorano.”²⁹.

Sardi's prudent attitude toward the Hungarian missionaries from Moldavia seems to have been caused by some interventions from Vienna. The apostolic visitor might have been warned that it was not really the proper moment to stir up a conflict with the Hungarians due to political reasons. On the other hand, Rome had no resources to help Sardi in replacing the Hungarian missionaries.

Sardi was more willing to collaborate with the indigenous Hungarians, who could replace the mission in assisting the Catholics from Moldavia. He was informed about the general instruction issued by pope Gregory XVI on 23 November 1845, which stated the urgent necessity of the formation of an indigenous clergy, and drew the attention of the Congregation to the possibility of recruiting the future Moldavian Catholic clergy among the Moldavian Hungarians: “Ne io saprei come meglio governare questa missione, obbedire alla Sagra Congregazione secondo l'istruzione dei 23 novembre prossima passata, che è giustissime lodevalissima ed in pari tempo contentare l'Ordine, che non vuole nè sacerdoti indigeni, nè polacchi, nè ungari, per cui molto si è detto scritto a carico del padre Cagno (...). Intanto io convengo coll'istruzione emanate, ma per formare il clero indigeno bisogna estrarlo degli Ungari nati in Moldavia [emphasis mine], perchè questi più timorati di Dio, più ridicibili nei poveri agricolturi.”³⁰

Although Sardi seems to have adopted a more conciliatory attitude toward the Hungarian missionaries, he ceased again to pay the due money to Roman Szabó for two years, 1845 and 1846. Thus, in 1847 the Moldavian mission owed to the Hungarian Province 200 scuds plus 100 scuds for the current year. Alexander Kampus, the Hungarian poenitentiarius from St. Peter's Cathedral in Rome in a letter sent in March 1847, informed the Propaganda about this situation:

“Frater Alexander Kampus ad Sanctum Petrum Poenitentiarius humillime exponit E. E. V. V. vehementem dolorem patris Romani Szabo, Provinciae Hungariae Ordinis minorum conventualium Provincialis, propter retardatam solutionem duobus annis a missione Moldaviae quotannis in scudi 100 Provinciae praestandam; quin haec sex individuis illam coadjuvare sese obligavit, statque fideliter promissis. (...) In hac benevolentia Suae Eminentiae requirit Provincialis quotidie sollicitior recipiendarum pecuniarum, unde miserias et afflictiones fratrum ob nimiam caritiam in conventibus superioris Hungariae degentium sublevaret. Sed nusquam solamen juvamen et

²⁹ The letter was sent on 7 February 1846 (*ibidem*, p. 166).

³⁰ *Ibidem*.

consolationem accipiendo, novissime ad me utpote assistentem generalem Provinciarum ultramontes die 2^{da} junii scribente evocavit me, ut ex officio medelam procurarem in bonum meae Provinciae enarratque tristissimam et luctuosissimam faciem terrae in parte superiore regni Hungariae, quam ego E. E. V. V. audeo synoptice in praesentiarum referre sequentibus: “In quibusdam pagis sclavicis famelici homines jam omnes canes, et feles absumserunt; multi afflictam vitam sustentant pane – si panis dicendus est – e scobe runcinae sectarum tabularum et corticibus arborum et plurimi jam prae fame mortui sunt: ast majora adhuc timenda sunt mala his in partibus autumnales etenim segetes via redditurae sunt semen; sata vero vernalia ob diurnam siccitatem penitus exaruerunt; pomma terrestria et legumina potissimum sunt in statu eodem quo terrae mandata fuerunt seu nec nata etc., etc., etc.”³¹

The Hungarian Provincial himself sent a letter on 17 March 1847 to the cardinals of the Congregation concerning the same problem:

“Stipulatam anno 1825^o et ab eo anno titulo educandi cleri nostri junioris religiosi currentem centum scutorum summam Illustrissimus Dominus Episcopus Sanctae Missionis Moldaviae Praefectus anno 1845^o quidem pro annis 843^o et 44^o persolvit fideliter; ast ab illo tempore saepius licet rogatus nihil pendit, imo nec responsum quidem ad iteratas interpellationes meas dare dignatus est; ubi tamen ob communem hic praesertim in superiore Hungaria caritiam imo egestatem fato subsidio misera haec provincia 17 iuvenes studentes et novitios vestiens ac intertenens ideo nullis debitis gravata maxime indigeret. Supplex proinde de genui oro Sacram supra titulata Congregationem ut cordi sumendo tristem hujus meo Provinciae Hungaricae sortem, velut alias benignissime facere dignata est, etiam modo restantem pro annis 1845^o et 46 supra memoratam ratam per concernentem gratiosissime persolvi curare dignetur eo a fortiore; quod modo in Moldavia non tantum sex sacerdotes hungari in vinea Domini fideliter operentur verum septem contra quorum seu moralitatem sive functionem tres per annos nulla querela ad me delata est (...).”³²

To the interpellations of the Congregation, Sardi replied that he had already sent 100 scuds through the guardian of the Franciscan convent from Canta (Eastern Transylvania)³³ and reiterated the accusations against the fact that Szabó continued to send poor quality missionaries, such as Gottfried Rosen, whom he had to expel from Moldavia:

“Nell’ accusare all’Eminenza Vostra il ricevimento della di Lei veneratissima sotto la data dei 30 aprile scorso, che concerne li reclami del Padre Provinciale dei Conventuali della Provincia d’Ungheria, mi arredo a gradita premura di significare all’Eminenza Vostra che fino dal principio dell’anno presente aveva ordinato al mio vicario del Distretto di Totrus di far tenere al suddetto Provinciale la somma di scudi imperiali 100 per mezzo del guardiano del Convento di Kanta dell’istesso ordine siccome mi scriveva il Provinciale il ricordato mio vicario mi scrisse d’aver avvisato

³¹ Idem, *Documente privind activitateea episcopului Paolo Sardi* ..., p. 155.

³² *Ibidem*, p. 156.

³³ Francisc Kőrösi.

il predetto padre guardiano di tale mia disposizione, ma che ancora non s'era effettuata per mancanza di sicura occasione; nulla dimeno mi giova sperare che presto si eseguirà, come rilevo da ultima lettera di recente ricevuta da quel vicario farò poi tenere al Provinciale il rimanente del suo credito purchè mi conceda per unico titolo di giustizia la somma di scudi 40 di cui ho speso nel mese di novembre del 1845 per rimandare in Provincia il padre Rosen spedito da esso Provinciale arbitrariamente in questa missione senza essere stato di me richiesto, religioso indegno del carattere sacerdotale, che con accortezza e pecuniarii sacrificii mi riuscì d'eliminare da questa missione onde salvarla da orrendo sfregio. Ho ribrezzo di richiamare alle memoria dei racconti a tale riguardo e poi non voglio amareggiare il paterno cuore dell'Eminenza Vostra. Pregherei pertanto l'Eminenza Vostra d'ordinare a quel Provinciale di non più infestare questa missione colla spedizione di simili soggetti che sono di rovine al bene che per la Dio grazia si va facendo. Che s'attenga all'ultima mia proposta e determinazione cioè che occorendomi sacerdoti ungari ne attendesse la mia richiesta, mi scrivesse prima nome, cognome dei soggetti che si proponeva di mandarmi, che mi desse tempo d'informarmi e poi ricevatane la mia conferma ed assenso ne facesse le spedizione.”³⁴

On 23 August 1847 Sardi sent a new letter to the prefect Franzoni concerning the problem of the payment for the Hungarian Province, where he insisted that he had already discharged this obligation: “(...) mi faccio un preciso dovere di significare all'Eminenza Vostra essere già stati consegnati al padre guardiano di Kanta la somma di scudi 100; come apparisce da analoga ricevuta dei 14 giugno prossimo passato, la quale presso di me rimane, siccome ancora non ha guari ho ordinato a quel mio vicario di Totrus di far nuovamente passare al indicato padre guardiano altri 100 scudi, e fra poco mi giove sperare d'ottenere analoga ricevuta, questo quanto ho l'onore d'umiliare all'Eminenza Vostra in esecuzione degli ordini di Lui veneratissimi. Da ciò quel Provinciale potrà facilmente dedurre che invece di trattarlo con durezza prendo piuttosto parte alla di lui descritto miseria, e tanto più potrà persuadersi, se per un momento vorrà anche riflettere che io appena qui giunto al regime di questa missione, che al certo non era in quel tempo in miglior condizione di quella Provincia, gli ho soddisfatto 6 anni arretrati dal mio antecessore. Che se poi quel gardiano di Kanta trattiane presso di se il denaro da me ricevuto, come sento indirettamente fino all'elizione del nuovo Provinciale, che avrà luogo fra giorni, la colpa non è mia, ma è di quel Provinciale che mi ha indicato quel

³⁴ Sardi's letter was sent on 7 June 1847 (Idem, *Documents...*, p. 175). It is interesting the fact that in the same letter Sardi showed satisfied with the activity of the Hungarian missionaries. On the contrary, he heavily criticized the Italians: “(...) padri pii ungari che ora servono la missione attendano con esattezza all'adempimento dei loro doveri, e mi fanno godere da parte loro perfetta pace, m'augurerei altrettanto da alcuni padri pii italiani che tanto mi affliggano. (...) non si può fare dalli scarti, che dell'Italia si inauda in questa missione, a cui sono più di aggravio che di utilità.” Sardi referred especially to the missionary Agostino Melis.

padre guardiano, e questa forse sarà la cagione di suoi reclami, delle sue miserie descritte con tanto impegno a codesta Sagra Congregazione.”³⁵

In 1848, the last year of Sardi’s mandate, the problem seems to have been solved as the apostolic visitor announced Cardinal Franzoni that: “Avendo spedito l’ultimo arreatto al Padre Provinciale dei Conventuali d’Ungheria ed essendo munito d’analoghe ricevute, ora mi faccio un piacere di notificarlo all’Eminenza Vostra essere questa missione con quel Provinciale affatto al corrente in genere d’interesse (...).”³⁶

The evolution of the “Hungarian affair” during Paolo Sardi’s mandate as apostolic visitor of the Moldavian mission, unlike in the cases of most of Sardi’s predecessors, did not include the language issue. Sardi did not try to “evacuate” the Hungarian language from the Conventual mission, as he was fully aware that there was a real necessity of practising this language in several parishes from Moldavia. His efforts focused on the quality of the Hungarian missionaries: within this context Sardi followed his predecessors in accusing missionaries such as Könya of mixing nationalistic issues within their ecclesiastic duties. He also, like his predecessors, tried to determine the annulment of the agreement from 1825 on the basis of the same argument: the poor quality of the Hungarian missionaries sent by their Provincial. The real reason was mainly *the lack of money*, as Sardi saved most of the revenues of the mission for building a Catholic seminary at Iași. It is significant the fact that Pietro Tocanel considered that the Hungarian affair was solved when Sardi had paid the last instalment of his debt to the Provincial³⁷. The lack of communication between missionaries must be taken also into account, but this is not a specific phenomenon appeared only between the Hungarians and the Italians, but also between the Italians themselves (it is sufficient to recall Sardi’s harsh accusations against Melis). Sardi’s efforts, however, were thwarted by the ambiguous position of the Sacred Congregation and of the General Minister of the Conventuals, who did not have the necessary human resources in order to replace the Hungarian missionaries. Sardi was supported only by the Austrian diplomacy, which was not very happy with the nationalistic trends present in the public debate on the problem of the Hungarian Csángos.

³⁵ *Ibidem*, p. 178.

³⁶ The letter was sent on 18 July 1848 (*ibidem*, p. 182).

³⁷ P. Tocanel, *Storia della chiesa cattolica*, pp. 347-348.